

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 5 novembre 1932.

N<sup>o</sup> 60.

Samstag, 5. November 1932.

Arrêté du 3 novembre 1932, concernant la clôture de la session extraordinaire de la Chambre des députés.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

En vertu des pouvoirs lui conférés par arrêté grand-ducal du 2 septembre 1932 ;

Déclare close la session extraordinaire de la Chambre des députés qui a été ouverte le 13 septembre 1932, et ordonne que la présente soit insérée au *Mémorial* pour entrer en vigueur le jour de sa publication.

Luxembourg, le 3 novembre 1932.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

Arrêté grand-ducal du 3 novembre 1932, concernant la délégation des pouvoirs aux fins de l'ouverture et de la clôture de la session ordinaire de la Chambre des députés de 1932-1933.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 72 de la Constitution et l'art. 1<sup>er</sup> du règlement de la Chambre des députés ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Beschluß vom 3. November 1932, betreffend den Schluß der außerordentlichen Session der Kammer der Abgeordneten.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*

Kraft der ihm durch Großh. Beschluß vom 2. September 1932 übertragenen Vollmacht ;

Erklärt die am 13. September 1932 eröffnete außerordentliche Session der Kammer der Abgeordneten für geschlossen.

Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht und tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Luxemburg, den 3. November 1932.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.*

Großh. Beschluß vom 3. November 1932, betreffend Vollmachtsübertragung zur Eröffnung und Schließung der ordentlichen Session der Abgeordnetenkammer von 1932—1933.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung und des Art. 1 des Reglementes der Abgeordnetenkammer ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Avons trouvé bon et entendu  
de nommer Notre Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement, Notre fondé de pouvoirs à l'effet  
d'ouvrir et de clore, en Notre nom, la session ordi-  
naire de la Chambre des députés pour 1932—1933.

Luxembourg, le 3 novembre 1932.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

**Arrêté du 31 octobre 1932, concernant l'alimen-  
tation de la caisse de prévoyance des employés  
communaux pour 1932.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur.*

Vu les articles 41 et 42 de la loi du 7 août 1912,  
modifiée par la loi du 28 octobre 1920, sur la caisse  
de prévoyance des employés communaux, ainsi que  
l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre  
1920, portant modification des articles 62 et 64 du  
règlement du 11 décembre 1912, pris en exécution  
des lois prémentionnées ;

Vu les propositions du Conseil d'administration  
de la caisse de prévoyance ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La cotisation à verser pour l'alimen-  
tation de la caisse de secours des employés commu-  
naux est fixée, pour l'année 1932, à soixante francs  
pour les membres affiliés à la dite caisse et à trente  
francs pour les veuves survivantes des anciens  
membres participants.

**Art. 2.** Cette cotisation est retenue par les rece-  
veurs communaux sur les traitements à payer aux  
participants pour le mois de décembre 1932 et  
versée dans le courant du même mois entre les  
mains du secrétaire-trésorier de la caisse de pré-  
voyance.

Haben für gut befunden

Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung,  
zu Unserm Bevollmächtigten zu ernennen, um in  
Unserm Namen die ordentliche Session der Abgeord-  
netenkammer von 1932—1933 zu eröffnen und zu  
schließen.

Luxemburg, den 3. November 1932.

Charlotte

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.*

**Beschluß vom 31. Oktober 1932, betreffend die  
Speisung der Fürsorgekasse für die Gemeinde-  
beamten für das Jahr 1932.**

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*

Nach Einsicht der Artikel 41 und 42 des durch  
Gesetz vom 28. Oktober 1920 abgeänderten Gesetzes  
vom 7. August 1912, betreffend die Fürsorgekasse der  
Gemeindebeamten, sowie des Art. 1 des in Ausfüh-  
rung vorerwähnter Gesetze erlassenen Großh. Be-  
schlusses vom 23. Dezember 1920, wodurch die Ar-  
tikel 62 und 64 des Reglementes vom 11. Dezember  
1912 abgeändert wurden ;

Nach Einsicht der Vorschläge des Verwaltungsrates  
der Fürsorgekasse ;

Beschließt :

**Art. 1.** Der Beitrag zur Speisung der Hilfskasse  
der Gemeindebeamten ist für das Jahr 1932 auf  
sechzig Franken für die Mitglieder dieser Kasse und  
auf dreißig Franken für die Witwen der früheren  
Mitglieder festgesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beitrag wird von den Gemeinde-  
einnehmern den Mitgliedern auf den für den Monat  
Dezember 1932 zu zahlenden Gehältern zurück-  
behalten und im Laufe desselben Monats zu Händen  
des Sekretär-Einnehmers der Fürsorgekasse aus-  
gezahlt.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 octobre 1932.

*Le Directeur général  
de la justice et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.*

**Art. 3.** Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 31. Oktober 1932.

*Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,  
Norb. Dumont.*

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.				Caisse chargée du remboursement.
			100	200	500	1000	
Remich.	1.250.000 (1928)	1 <sup>er</sup> nov. 1932				68, 190, 478, 549, 601, 763, 801, 990, 1038.	Banque générale du Luxembourg.
Tuntingen (Tuntingen).	80.000	1 <sup>er</sup> déc. 1932	2, 43, 44.		1, 39.	28, 43.	Caisse communale.
Nommern (Schrondeweiler).	15.000	1 <sup>er</sup> janv. 1933	50, 91.				Banque Internationale, Agence Luxembourg-Centre.
Manternach (Lellig)	10.000	id.	58, 93.				id.
Mertert.	8.000	id.	14.				id.
Burmerange (Elvange)	8.000	id.	54.				Caisse communale.
Remich	220.000	id.			26, 28, 87, 118, 136, 269, 296, 310, 367.		id.
Mersch (Mersch)	60.000	id.	29, 41.	29, 40.	57.		id.
Mersch (Reckange)	15.000	1 <sup>er</sup> févr. 1933		7.			id.

Luxembourg, le 27 octobre 1932.

**Avis. — Postes et Télégraphes.** — Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Kleinhoscheid. Cette agence est ouverte pour les services télégraphique et téléphonique aux mêmes heures que le bureau préposé de Wiltz. — 29 octobre 1932.

**Avis. — Bourses d'études.** — Une bourse de 590 fr. de la fondation *Ruyther et Damen*, pour études des humanités, de la philosophie et de la théologie, réservée à un jeune homme de la ville de Luxembourg, est vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1932.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à faire parvenir au Département de l'instruction publique leur demande, accompagnée des pièces justificatives de leurs droits, pour le 30 novembre prochain au plus tard. — 3 novembre 1932.

**Avis. — Douanes.** — Par arrêté grand-ducal du 28 octobre 1932, a été nommé vérificateur des douanes, le commis technique René *Muller* de Wasserbillig, avec la même résidence. — 3 novembre 1932.

**Avis. — Contributions et accises.** — L'administration des contributions et accises procédera à la date des 22 et 24 novembre 1932, dans une des salles de l'Athénée, à un concours d'admission auquel ne sont admis que des candidats porteurs d'un diplôme de maturité ou de capacité d'un établissement d'enseignement moyen.

Les postulants sont invités à adresser leur demande, appuyée du diplôme susvisé, à M. le directeur des contributions à Luxembourg. — 31 octobre 1932.

**Avis. — Assurances.** — La Commission d'agent d'assurances confiée à M. Nicolas *Schammel*, par les Compagnies d'assurances « La Royale Belge » (Vie) et la « Compagnie Générale d'Assurances Zürich » (Accidents et Responsabilité civile) et agréée par le Gouvernement à la date du 18 août 1932, a été retirée. — 26 octobre 1932.

**Agents d'assurances agréés pendant le mois d'octobre 1932.**

N° d'ordre	Nom et adresse	Agent	Cles d'assurances	Date
1	<i>Krick</i> Auguste, employé d'assurances, Bonnevoie, Rue Auguste-Charles, N° 54	Agent	Le Foyer.	19
2	<i>Mansen</i> Jean, cultivateur, Binsfeld.	»	La Luxembourgeoise.	19
3	<i>Steiner</i> Nicolas, négociant en immeubles, Esch-s.-Alz., Rue Xavier Brasseur, N° 3.	»	L'Assurance Liégeoise (Accidents). Le Monde (Incendie & Vie).	19
4	<i>Thiry</i> Arthur, pensionné de l'Etat, Luxembourg, Rue Goethe, N° 43.	»	La Nationale Luxembourgeoise.	20
5	<i>Hilger</i> Aloyse, camionneur, Bourglinster.	»	Zurich (Accidents & Responsabilité civile). La Royale Belge (Vie).	20

3 novembre 1932.